הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של קפריסין

בדבר

שיתוף פעולה בתחומי האנרגיה המתחדשת וההתייעלות האנרגטית

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קפריסין, להלן "הצדדים";

בזהותם את האנרגיה המתחדשת וההתייעלות האנרגטית כתחום שיש בו עניין משותף לשיתוף פעולה;

בשאיפתם לזהות ולקדם פעילויות לשיתוף פעולה בתחום האנרגיה המתחדשת וההתייעלות האנרגטית בין גופים קפריסאים וישראליים במגמה לפתח ולקדם את השימוש בטכנולוגיות חדשות בתחום זה;

הגיעו להסכם הבא:

סעיף 1
תחומי שיתוף פעולה

1. שיתוף הפעולה בין הצדדים יתמקד בתחומים הבאים:

א) חילופי מידע וניסיון, ייעוץ והנחייה ביחס להתקנה ולהפעלה של מערכות אנרגיה מתחדשת, באופן ספציפי, מערכות תרמיות לחימום ולקירור חללים, מתקנים לאנרגיה סולארית מרוכזת ומערכות פוטוולטאיות, מערכות רוח וביומאסה לייצור חשמל, ופיתוח וייצור של דלק ביולוגי וביומאסה.

ב) חילופי מידע וניסיון, ייעוץ והנחייה ביחס לבדיקה במעבדה של מערכות סולאריות לחימום מים.

ג) חילופי מידע וניסיון, ייעוץ והנחייה בתחום התפקוד האנרגטי של מבנים, כולל פיתוח מתודולוגיה ותוכנה הנוגעות בדבר לקידום התייעלות אנרגטית בתחום הבנייה, והכנת תיעוד בדבר ביצועים אנרגטיים של מבנים.

ד) חילופי ניסיון בניסוח חוקים ותקנות בתחום התפקוד האנרגטי של מבנים, מכשירי חשמל ביתיים ודירוגם.

ה) חילופי ניסיון בניסוח חוקים ותקנות המתייחסים לביצוע ביקורות או סקרי אנרגיה לשיפור ההתייעלות האנרגטית, ובדיקת דוודים ומערכות מיזוג אוויר תעשייתיים אשר לשימוש בהם יש השפעה רבה על ההתייעלות האנרגטית.

ו) חילופי מידע בדבר תכניות מענקים וסובסידיות בתחומי האנרגיה המתחדשת וההתייעלות האנרגטית.

ז) בדיקת האפשרות להפקת תועלת הדדית מקווי מדיניות ותכניות של האיחוד האירופי בתחומי האנרגיה המתחדשת וההתייעלות האנרגטית.

2. יישום הסכם זה וכל פעילות לפיו יהיו בהתאם לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים בני ההחלה של כל צד.

סעיף 2
רשויות משתפות פעולה

1. משרד המסחר, התעשייה והתיירות של הרפובליקה של קפריסין ומשרד התשתיות הלאומיות של מדינת ישראל יהיו אחראים ליישום הסכם זה (להלן "הרשויות משתפות הפעולה").

2. הרשויות משתפות הפעולה ימנו אנשי קשר האחראים לייזום תחומי שיתוף הפעולה המפורטים בהסכם זה לא יאוחר מ-30 ימים אחרי החתימה על הסכם זה.

3. אנשי הקשר יפעלו לארגון מפגשים וביקורים למטרות ביצוע הסכם זה, בכפוף למגבלות התקציביות של כל צד.

סעיף 3
עלויות והוצאות

הצדדים מסכימים כי בכל העלויות וההוצאות של יישום פעילות כלשהי במסגרת הסכם זה יישא הצד המארגן את הפעילות האמורה. צד השולח נציגים להשתתף בפעילות כאמור יישא בהוצאות שליחת הנציגים שלו (כולל מזון, לינה, הוצאות יומיות והוצאות אחרות), אלא אם כן הסכימו הצדדים אחרת.

סעיף 4
יישוב מחלוקות

מחלוקות הנובעות מהסכם זה יישבו באורח ידידותי בין שני הצדדים, בצינורות הדיפלומטיים, בלי לפנות לצד שלישי.

סעיף 5
הוראות סיום

1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך קבלת ההודעה האחרונה בכתב, בצינורות הדיפלומטיים, על השלמת הנהלים המשפטיים הפנימיים הדרושים לכניסתו לתוקף של הסכם זה ע"י הצדדים.

2. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן של שלוש שנים. הוא יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של שלוש שנים, אלא אם כן יובא לידי סיום בהודעה בכתב הנשלחת מצד אחד לצד האחר בצינורות הדיפלומטיים המודיעה על כוונותיו להביאו לידי סיום, שלושה חודשים מראש.

3. ניתן לתקן הסכם זה, בהסכמה הדדית בכתב, של הצדדים המתקשרים, ותיקון כאמור ייכנס לתוקף בהתאם לס"ק 1 לסעיף זה.

4. הסכם זה לא ישפיע על הזכויות או החובות בהווה ובעתיד של הצדדים הנובעות מהסכמים ואמנות בינלאומיים אחרים שצד עשוי להיות צד להם.

לראיה, החתומים מטה שהוסמכו לכך כדין חתמו על הסכם זה.

נעשה ב ניקוסיה ביום ו ב חשון בשנת התשע"ב לפי הלוח העברי, שהוא יום 3 ב נובמבר 2011, בשני עותקים, כל אחד בשפות עברית, יוונית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

E. Anastasiou

בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין